



Euroregion Elbe/Labe



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg V A / 2014 - 2020

## **Protokoll über die Sitzung des Lokalen Lenkungsausschusses (LLA) der EUROREGION ELBE/LABE**

**Datum:** 22.09.2017  
**Ort:** Stadtverwaltung Sebnitz  
Beratungsraum Nr. 500, Kirchstraße 5, 018 55 Sebnitz  
**Teilnehmer:** siehe Seite 8

### **Tagesordnung:**

1. Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A
2. Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des „Kleinprojektfonds INTERREG V A in der EUROREGION ELBE/LABE“ sowie
  - Beschluss zu nachträglichen Änderungen zum bereits bewilligten Projekt-Nr. EEL-0273-SN für „Sport und Fremdsprache frei!/ Sportu a cizímu jazyku zdar!“, Antrag von FSV Dippoldiswalde e.V. in Zusammenarbeit mit FK Bílina
3. Informationen und Anfragen.

Herr Kubsch, Geschäftsführer der Euroregion Elbe/Labe, eröffnete die Sitzung und begrüßte die Anwesenden.

Der Lokale Lenkungsausschuss (LLA) wurde für beschlussfähig erklärt, es waren 11 von 14 stimmberechtigten Mitgliedern anwesend. Herr Grund, Vertreter der Stadt Litoměřice, hat seine Stimme Fräulein Truong übertragen. Herr Hacker von der Landeshauptstadt Dresden hat mir seiner Stimme Herrn Schwarzrock beauftragt. Frau Hentschel wurden vom Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge beide Stimmen übertragen.

### **TOP 1: Informationen zum Förderprogramm der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik 2014-2020 – INTERREG V A**

Herr Lipský informierte die Mitglieder des LLA über die letzte Sitzung des Begleitausschusses. Der Stand der Mittelbindung stellt sich so dar, dass in den Prioritätsachsen 1-3 (unter Berücksichtigung zu zahlreichen Vorratsprojekten) die Mittel ausgeschöpft sind. Wenige Gelder sind noch in der Prioritätsachse 4 vorhaben.

Nach Angaben anderer Euroregionen wird der Trend leider bestätigt, dass es nur wenige Bewerber gibt, die bereit sind, Kleinprojekte auf sächsischer Seite einzureichen. Der Grund dafür kann nur

gemutmaßt werden. Die Projektträger sprechen über eine große Bürokratie, die mit Projektanträgen verbunden ist. Das ist eine Überraschung für Herrn Lipský, der meint, dass es nicht schlimmer geworden ist als in den vergangenen Jahren.

Herr Kubsch teilte mit, dass die schlechteste Mittelbindung gerade die sächsische Seite der Euroregion Elbe/Labe aufweist. Die Antragsteller beklagen sich meistens darüber, dass bei Ausgaben über 500 EUR netto drei Preisvergleiche vorzulegen sind. Deshalb werden diese künftig nur ausnahmsweise verlangt. Nach Aussagen von Antragstellern zählt zum weiteren Problem die Tatsache, dass die Abrechnungsprüfung bei der Sächsischen Aufbaubank (SAB) Dresden langwierig und den Antragsteller nicht ganz klar ist, ob Ausgaben letztendlich anerkannt werden oder nicht. Dazu hat auch die letzte Kontrolle vom Sächsischen Staatsministerium der Finanzen (SMF) beigetragen, die sich im Rahmen der Tätigkeitsprüfung der SAB insbesondere auf Kleinprojekte konzentriert hat.

Bisher wurden dabei alle sächsischen Euroregionen außer der Euroregion Elbe/Labe kontrolliert. Während in der Euroregion Egrensis und Erzgebirge die Kontrolle ohne Probleme verlief, war sie in der Euroregion Neisse sehr problematisch. In einer Abrechnung, welche bereits durch die SAB geprüft worden war (mit dem Ergebnis „in Ordnung“), hat das sächsische Ministerium rund 90 Prozent der Belege als fehlerhaft deklariert. Herr Kubsch hält dieses Prüfergebnis für sehr zweifelhaft, man müsse es aber akzeptieren. Das bedeutet, dass die Antragsteller auch nach der Auszahlung einer Förderung keine Sicherheit haben, dass keine Rückzahlungen drohen, und auch deshalb zögern sie Anträge einzureichen. Das kann man leider nicht ändern, deshalb soll wenigstens die Antragstellung soweit wie möglich vereinfacht werden.

Herr Lipský fügte hinzu, dass auf der tschechischen Seite auch die Prüfung durch das tschechische Finanzministerium im Sommer durchgeführt wurde. Sie verlief ohne Komplikationen. Möglicherweise ist das auch ein Grund, dass die Antragsteller wieder kommen und auch Anträge wiederholt einreichen, zumal auch die Auszahlung der Fördermittel gegenüber dem letzten Förderzeitraum schnell ist, auch dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit mit dem Zentrum für Regionalentwicklung.

**TOP 2: Entscheidung über die Förderung der Kleinprojekte im Rahmen des „Kleinprojektfonds INTERREG V A in der EUROREGION ELBE / LABE“ sowie Beschluss zu nachträglichen Änderungen zum bereits bewilligten Projekt-Nr. EEL-0273-SN für „Sport und Fremdsprache frei!/ Sportu a cizímu jazyku zdar!“, Antrag von FSV Dippoldiswalde e.V. in Zusammenarbeit mit FK Bílina**

**0309-SN**

Hockey - united.eu 2017/2018		Hockey - united.eu 2017/2018	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	1 / 66,71	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla jednomyslně přiznána.</b>	

Herr Lipský informierte die Anwesenden darüber, dass sich hier um ein Spiegelprojekt handelt. Der tschechische Partner, die Stadt Dolní Poustevna, hat seinen Antrag bei der Euroregion Neisse (die

Stadt ist Mitglied in beiden Euroregionen) gestellt. Die Förderentscheidung wird nächste Woche getroffen.

Frau Klognerová, die Vertreterin vom Zentrum für Regionalentwicklung, wies darauf hin, dass der Antrag fast identisch mit dem letzten ist. Die Koordinatorin, Frau Richter, informierte, dass der Antragsteller als Innovation den Floorball eingesetzt hat. Frau Klognerová fügte weiterhin zu, dass die EU-Förderung für kleine Projekte als Hilfe zur Entwicklung von Großprojekten seien sollen. Die Antragsteller sollen auch neue finanzielle Unterstützung suchen. Frau Richter teilte mit, dass der Antragsteller das Vorhaben mit der SAB bereits konsultiert hat, wo er im nächsten Jahr beabsichtigt ein Großprojekt einzureichen.

\*

### 0315-SN

Tagung "Cross Border Culture"		Zasedání "Cross Border Culture"	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	2/65,36	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	8	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	3	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde <b>bestätigt</b>.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla <b>přiznána</b>.</b>	

Herr Lipský, Herr Kubsch und Herr Šiller haben sich wegen Befangenheit bei der Abstimmung enthalten.

\*

**Die Projekt-Nr. EEL-0303-CZ und EEL-0307-SN sind Spiegelprojekte, deshalb wurde über beide gleichzeitig abgestimmt.**

### 0303-CZ

CargoTheatre 2017 – Theaterfestival in der EEL		CargoTheatre 2017 – divadelní festival v EEL	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	3/62,38	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde <b>einstimmig bestätigt</b>.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla <b>jednomyslně přiznána</b>.</b>	

Das Projekt EEL-0303-CZ wurde mit der Auflage bestätigt, dass das Projekt nicht als Nachweis der Nachhaltigkeit des bereits bewilligten Großprojektes verwendet wird.

## 0307-SN

CargoTheatre 2017 – Theaterfestival in der EEL		CargoTheatre 2017 – divadelní festival v EEL	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	5/62,23	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla jednomyslně přiznána.</b>	

\*

Die Projekt-Nr. EEL-0297-SN und EEL-0301-CZ sind Spiegelprojekte, deshalb wurde über beide gleichzeitig abgestimmt.

## 0297-SN

Geheimnisvolle Tiefsee		Tajemné mořské hlubiny	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	4/62,31	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla jednomyslně přiznána.</b>	

## 0301-CZ

Geheimnisvolle Tiefsee		Tajemné mořské hlubiny	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	9/59,71	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla jednomyslně přiznána.</b>	

\*

Die Projekt-Nr. EEL-0293-SN und EEL-0275-CZ sind Spiegelprojekte, deshalb wurde über beide gleichzeitig abgestimmt.

### 0293-SN

Gewaltfreie Erziehung von Kindern		Výchova bez násilí na dětech
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	6/62,14	pozice/ průměr hodnocení
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	11	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	0	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde <b>einstimmig bestätigt</b> .		Výsledek hlasování: Podpora projektu byla <b>jednomyslně přiznána</b> .

### 0275-CZ

Gewaltfreie Erziehung von Kindern		Výchova bez násilí na dětech
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	7/61,57	pozice/ průměr hodnocení
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	11	Schváleno
Ablehnung	0	Zamítnuto
Enthaltung	0	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde <b>einstimmig bestätigt</b> .		Výsledek hlasování: Podpora projektu byla <b>jednomyslně přiznána</b> .

Das Projekt EEL-0275-CZ wurde mit der Auflage bewilligt, die Ausgaben für Ausstattung in Höhe von 1.028,44 EUR auf 0,00 EUR zu setzen, da diese als Teil der Verwaltungskostenpauschale anzusehen sind. Folglich wurde die Förderung gekürzt und beträgt insgesamt 10.737,92 EUR.

\*

### 0225-CZ

Lebensbäume		Stromy života
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	8/61,47	pozice/ průměr hodnocení
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem
Zustimmung	10	Schváleno
Ablehnung	1	Zamítnuto
Enthaltung	0	Zdrželo se
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek
Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde <b>bestätigt</b>		Výsledek hlasování: Podpora byla projektu <b>přiznána</b> .

\*

## 0299-CZ

Ball auf Tatami		Míček na Tatami	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	10/59,00	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	11	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde einstimmig bestätigt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora projektu byla jednomyslně přiznána.</b>	

\*

## 0305-CZ

DANCE UP! – ein deutsch-tschechisches Tanzprojekt		DANCE UP! - česko-německý taneční projekt	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	11/58,14	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	10	Schváleno	
Ablehnung	1	Zamítnuto	
Enthaltung	0	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	bestätigt/schváleno	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Die Förderung des Projektes wurde bestätigt</b>		<b>Výsledek hlasování: Podpora byla projektu přiznána.</b>	

\*

## 0287-CZ

Die Stimmberechtigten stimmten nach einer Diskussion über die Zurückstellung des Projektes ab.

Grenzüberschreitend sozial		Sociálně na obou stranách hranice	
Ranking/ Mittelwert der Bewertung	12/57,29	pozice/ průměr hodnocení	
Anzahl stimmberechtigte Mitglieder	11	Počet přítomných členů s hlasovacím právem	
Zustimmung	9	Schváleno	
Ablehnung	0	Zamítnuto	
Enthaltung	2	Zdrželo se	
Zwischenergebnis	zurückgestellt/pozastaven	Mezivýsledek	
<b>Ergebnis der Abstimmung: Das Projekt wurde zurückgestellt.</b>		<b>Výsledek hlasování: Projekt byl pozastaven.</b>	

Der Antragsteller erhält den Antrag zur Überarbeitung zurück. Die Ausgabenplanung – insbesondere für Transport – ist im Sinne von Wirtschaftlichkeit und Sparsamkeit zu überarbeiten. Die Abstimmung wird in der nächsten Sitzung (im Dezember) erfolgen.

\*

## Beschluss zu EEL-0273-SN

Dem LLA wurde die durch den Antragsteller, FSV Dippoldiswalde, beantragte Fördermittelerhöhung bei dem bereits bewilligten Projekt „Sport und Fremdsprache frei!“ (EEL-273-SN-29.05.2017) vorgelegt. Für die Mittelerhöhung von 6.054,10 EUR auf 6.565,57 EUR haben sich 9 Stimmberechtigten ausgesprochen, es gab keine Ablehnung, 2 Stimmberechtigten haben sich enthalten. Die beantragte Mittelerhöhung wurde bewilligt.

\*

Es wurden insgesamt 11 Projekte bewilligt, davon 6 tschechische und 5 deutsche. Ein tschechisches Projekt wurde zurückgestellt

\*

## Übersicht der bewilligten Projekte

lfd.Nr. poř.č.	Nr. - č.	CZ	D	Position nach Durchschnittswert pozice	Durch- schnitts-wert der Bewertungen průměr bodování	Bewertungspunkte insgesamt celkový počet bodů	Dotace - Vazba/ Bindung CZ /€	Fö.-Bindung/ vazba SN/€
1	0309-SN	Hockey - united.eu 2017/2018	Hockey - united.eu 2017/2018	1	66,71	934		9.937,88
2	0315-SN	Zasedání "Cross Border Culture"	Tagung "Cross Border Culture"	2	65,36	719		15.000,00
3	0303-CZ	CargoTheatre 2017 – divadelní festival v EEL	CargoTheatre 2017 – Theater-festival in der EEL	3	62,38	811	14.998,74	
4	0307-SN	CargoTheatre 2017 – divadelní festival v EEL	CargoTheatre 2017 – Theater-festival in der EEL	5	62,23	809		14.745,73
5	0297-SN	Tajemné mořské hlubiny	Geheimnisvolle Tiefsee	4	62,31	810		12.999,22
6	0301-CZ	Tajemné mořské hlubiny	Geheimnisvolle Tiefsee	9	59,71	836	6.672,38	
7	0293-SN	Výchova bez násilí na dětech	Gewaltfreie Erziehung von Kindern	6	62,14	870		13.002,62
8	0275-CZ	Výchova bez násilí na dětech	Gewaltfreie Erziehung von Kindern	7	61,57	862	10.737,92	
9	0225-CZ	Stromy života	Lebensbäume	8	61,47	922	3.471,06	
10	0299-CZ	Míček na Tatami	Ball auf Tatami	10	59,00	826	11.009,35	
11	0305-CZ	DANCE UP! - česko-německý taneční projekt	DANCE UP! – ein deutsch-tschechisches Tanzprojekt	11	58,14	814	15.000,00	
<b>CZ - SN:</b>							<b>61.889,45</b>	<b>65.685,45</b>
<b>Gesamt/celkem:</b>							<b>127.574,90</b>	

### TOP 3: Informationen und Anfragen

Herr Kubsch informierte die Mitglieder des LLA über die Entwicklung auf der sächsischen Seite der EEL. Der Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge beabsichtigte, zum 31.12.2017 aus der Kommunalgemeinschaft Euroregion OE/OE e.V. auszutreten. Es zeichnet sich ab, dass es zum keinen Austritt kommen wird, die offizielle Entscheidung steht jedoch noch aus. Der Mitgliedsbeitrag wird jedoch um 20 Prozent gekürzt.

Weiterhin informierte er über die Tschechisch-Deutschen Kulturtag (TDKT). Die Brücke/Most-Stiftung beendet zum Ende des Jahres ihre operative Tätigkeit. Die sächsische Seite der Euroregion hat sich bereit erklärt, die Organisation der Kulturtag ab 2018 zu übernehmen, was seitens der bisher unterstützenden Institutionen begrüßt wurde. Die Bedingung der Stiftung jedoch ist, das bisherige TDKT-Personal komplett zu übernehmen, womit die KG Euroregion nicht einverstanden ist. Die Kulturtag werden im nächsten Jahr stattfinden, die Art und Form stehen noch nicht fest.

Die nächste Sitzung des LLA findet am 08.12.2017 auf der tschechischen Seite in der Stadtverwaltung Ústí n.L. statt.



\*

Protokoll: Mgr. Jana Rožánková, Finanzmanagerin KPF INTERREG V A  
Übersetzung: Viera Richter, Koordinatorin  
Kontrolle: Mgr. Vladimír Lipský, Geschäftsführer

#### Teilnehmer:

R. Kubsch KG Euroregion OE/OE e.V. Dresden  
V. Richter KG Euroregion OE/OE e.V. Dresden  
E. Schwarzrock Landeshauptstadt Dresden  
K. Hentschel LK Sächsische Schweiz-Osterzgebirge  
R. Weichert Grüne Liga Osterzgebirge e.V.  
V. Lipský Euroregion Labe Ústí nad Labem  
E. Šánová Stadt Budyně nad Ohří  
P. Medáček Stadt Budyně nad Ohří  
M. Štajnerová Stadt Děčín  
I. Tomešová Bezirk Ústecký  
J. Šiller Stadt Dubí  
L. Klognerová Zentrum für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik  
L. Černá Dobrovolnické centrum, z.s., Ústí n.L.  
M. Heinzlová Euroregion Labe Ústí nad Labem  
J. Rožánková Euroregion Labe Ústí nad Labem  
Truong My Linh Euroregion Labe Ústí nad Labem  
B. Ulrichová Euroregion Labe Ústí nad Labem



Mittelbindung - vazba prostředků											
Stand nach - stav po 22.09.2017		 D		Projekte			 CZ		projekty		
LLA-LŘV :	PLAN	1.403.953,00	100,00%	bestätigte	abgelehnte	zurückgestellte	1.220.322,79	100,00%	schváléné	zamítnuté	pozastavené
	<b>Bindung - vazba</b>	<b>506.393,45</b>	<b>36,07%</b>				<b>554.400,82</b>	<b>45,43%</b>			
	ausgezahlt - vyplaceno	96.328,92	6,86%				81.592,19	6,69%			
	frei von Auszahlung - volne z platby	50.218,30	3,58%				21.963,73	1,80%			
	frei-volné	<b>947.777,85</b>	<b>67,51%</b>	<b>41</b>	<b>3</b>	<b>0</b>	<b>687.885,70</b>	<b>56,37%</b>	<b>48</b>	<b>6</b>	<b>3</b>
1.	03.12.2015	30.000,00	2,14%	2			0,00	0,00%			
2.	26.02.2016	53.322,54	3,80%	4	1		45.550,24	3,73%	4	1	
3.	21.04.2016	85.269,13	6,07%	7			67.887,01	5,56%	6	1	
4.	17.06.2016	18.855,10	1,34%	2	1		53.870,03	4,41%	5	1	1
5.	09.09.2016	23.728,66	1,69%	2			54.851,30	4,49%	4		
6.	Umlauf/oběžné řízení 28.09.2016	4.100,45	0,29%	1				0,00%			
7.	04.11.2016	37.380,90	2,66%	3			90.466,26	7,41%	7		
8.	31.01.2017	110.406,54	7,86%	9	0	0	98.508,34	8,07%	8	2	1
9.	Umlauf/oběžné řízení 10.05.2017			0	0	0	12.324,66	1,01%	1	0	0
10.	16.06.2017	65.697,89	4,68%	5	1	0	69.053,53	5,66%	7	1	0
11.	Umlauf/oběžné řízení 15.08.2017	11.946,79	0,85%	1							
12.	22.09.2017	65.685,45	4,68%	5			61.889,45	5,07%	6		1
13.	08.12.2017										

GESAMT - CELKEM SN+CZ:



Plan Förderung - dotace	2.624.275,79	100,00%
SN-CZ Bindung - vazba	1.060.794,27	40,42%
ausgezahlt-vyplaceno	177.921,11	16,77%